

# 아시아 문화연구의 초학제적 상상력

제1회  
세계아시아기호학회  
국제학술대회

아시아 기호학의 뿌리 찾기

일시 2022.10.14 (금)  
13:00-19:00

2022.10.15 (토)  
10:00-19:00

장소 고려대 미디어관 602호  
& 412호 시네마트랩

## 주관

고려대학교 응용문화연구소  
한국외국어대학교 세미오시스 연구센터  
성결대학교  
세계아시아기호학회

## 주최

고려대학교 언어학과  
고려대학교 4단계BK21미디어학교육연구단  
한국기호학회  
세계기호학회

2022.10.14 (금) 미디어관 602호

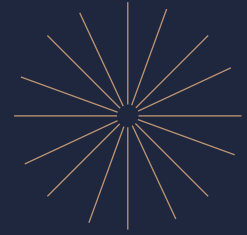
### 기조발제 아시아 속의 기호들

- 제1세션 · 공간과 기억에 관한 인도 방식의 개념화에 나타난 시간  
· 미륵 상장의 기호학적 접근: 한국, 일본, 베트남의 비교 도상학  
· 솔레이마니에 이슬람 사원의 예술적 성찰  
· 아바타 페이스
- 제2세션 · 재전유의 미학을 통한 테크노 오리엔탈리즘의 탈식민화  
· 해석, 경험, 상호작용: 스타워즈 유니버스의 상업적 서사의 기호학적 방식  
· 『전승록』의 영어 번역본에 대한 문화기호학의 시각  
· 야하 케말의 시에 대한 구조 기호학 분석  
· 정치 기호학

2022.10.15 (토) 미디어관 412호 시네마트랩

### 기조발제 초상과 풍경

- 제3세션 · 한자의 기호체계는 보편기호학인가?  
· 공자, 건드릴 수 없는 인물: 역사화의 기호학에 대해  
· 음식기호학의 선구자, 브리아 사바랭의 『맛의 생리학』  
· 장소, 문화적 자아, 서사: 이어도의 의미의 지도를 중심으로  
· 스크린-자아
- 제4세션 · 로트만 문화기호학에서 과거의 재탄생  
· 단편소설과 영화의 상호 기호적 번역  
· 전이적 가치들  
· 총체적 이론적 사실로서의 코비드  
· 삶의 형식으로서의 패션  
· 동아시아에서 교양 교육에 대한 기호학적 혁신  
· 기업커뮤니케이션: 메타 기호학적 전문성과 참여적 만남들의 프레이밍



1st International Conference of Asian Semiotics

# A Transdisciplinary Imagination of Asian Cultural Studies

## Rooting Asian Semiotics

**Date&Time**

**14th October 2022**

13:00-19:00

**15th October 2022**

10:00-19:00

(East Asian Time, Seoul)

**Venue**

**Media Hall 602 &**

**Media Hall 412 (Cinema Trap)**

**14th October 2022** 13:00 - 19:00

**Media Hall 602**

**Plenary Lecture 1**

**Signs in Asia : An invitation to a study**

**Session I**

- Time in Indian Conceptualisation of Space and Memory
- Maitreya is a Buddha, Bodhisattva, or God of Wealth? A Semiotic Approach to Contemporary Vietnamese Culture
- Semiotic Interpretation of Socio-cultural and Artistic Reflections of The Süleymaniye Mosque
- The Avatar Face

**Session II**

- Newtrospection: Decolonizing Techno-Orientalism through Reappropriative Aesthetics
- Interpretation, experience and interaction: Semiotic modes of the commercial narrative in Star Wars Universe
- A Study on English Translation of Chuanxilu from the Perspective of Cultural Semiotics
- Analysis of Yahya Kemal's poem titled EID MORNING IN SULEYMANIYET with structural semiotics
- The political semiotics

**15th October 2022** 10:00 - 19:00

**Media Hall 412 Cinema Trap**

**Plenary Lecture 2**

**The Portrait and the Landscape : A Semiotic Cultural Comparison of the European and Asian Meaning of Singularity**

**Session III**

- Is the *Characteristica sinica* a universal semiotics?
- Confucius the untouchable : On the semiotics of historization
- Brillat-Savarin's <Physiologie du Goût> as a Pioneer of Culinary Semiotics - an overview for historiographic observation -
- Place, cultural selves, narratives : Towards maps of meaning in 'leodo'
- The Screen-Ego

**Session IV**

- Rebirth of the Past in Lotman's Cultural Semiotics: From Repetitive Regeneration to Creative Revival
- The First Teacher: A Case of Intersemiotic Translation. When Chingiz Aitmatov's short story becomes Andrei Konchalovsky's film
- Des valeurs-en-transition: le point de vue culturel
- Covid as a "total theoretical fact"
- The fashion as a form of life: Some epistemological elements for the new fashion semiotics
- Semiotic Renovation of Liberal Education in East Asia
- Corporate Communication: Metasemiotic Expertise and the Framing of Participatory Encounters

**Organized by**

Center for Applied Cultural Sciences at Korea University, Semiosis Research Center at Hankyong University of Foreign Studies, Sungkyul University, Asian Semiotics International Association(ASIA)

**Participation**

Department of Linguistics at Korea University, BK21 FOUR R&E Center for Media & Communication, Korean Society of Semiotic Studies, International Association of Semiotic Studies(IASS)

# 제1회 세계아시아기호학회 국제학술대회

# 아시아 문화연구의 초학제적 상상력

## : 아시아 기호학의 뿌리 찾기

**일시** 2022.10.14 (금) 13:00-19:00  
2022.10.15 (토) 10:00-19:00

**장소** 고려대 미디어관 602호 & 시네마트랩

**주관** 고려대학교 응용문화연구소, 한국외대 세미오시스 연구센터, 성결대학교, 세계아시아기호학회

**주최** 고려대학교 언어학과, 고려대학교 4단계BK21미디어학교육연구단 한국기호학회, 세계기호학회

### 2022년 10월 14일(금)

### 미디어관 602호

**개회식 및 기조발제** 사회: 안미경 (한국외대 교수)

- 13:00-13:20 **개회사**  
김성도 (고려대 교수, 세계아시아기호학회 회장)
- 축사**  
· 서종석 (한국외대 세미오시스 연구센터 센터장)  
· 민경현 (고려대 교수 & 응용문화연구소 소장)  
· 크리스티안 반코프 (불가리아 뉴 불가리아대 교수 & 세계기호학회 사무총장)
- 13:20-14:00 **기조발제**  
**아시아 속의 기호들**  
히데타카 이시다 (일본 도쿄대 교수, 세계아시아기호학회 명예회장)

**제 1세션** 사회: 김재필 (성결대 교수)

- 14:00-14:30 **특별 강연**  
**공간과 기억에 관한 인도 방식의 개념화에 나타난 시간**  
세마 관왈카르 (인도 CEPT대 교수)
- 14:30-14:50 **토론 및 질의 응답**  
진행: 김성도 (고려대 교수)
- 14:50-15:10 **미륵 상징의 기호학적 접근: 한국, 일본, 베트남의 비교 도상학**  
딩 훙 하이 & 트린 바딩 (하노이 베트남 국립대 교수)
- 15:10-15:30 **솔레이마니에 이슬람 사원의 예술적 성찰**  
도간 구나이 (튀르키예 도쿠즈에이릴대 교수)  
무라 칼레리오글루 (튀르키예 마르딘아르투클루대 교수)  
베텔 카나크 피나르 (튀르키예 기레순대 연구원)
- 15:30-15:50 **아바타 페이스**  
마시모 레오네 (이탈리아 토리노대 교수)
- 15:50-16:10 **토론 및 질의 응답**  
김용철 (고려대 교수), 이윤희 (한국외대 교수)
- 16:10-16:30 **휴식**

**제 2세션** 사회: 김동윤 (건국대 명예교수, 고려대 초빙교수)

- 16:30-16:50 **재전유의 미학을 통한 테크노 오리엔탈리즘의 탈식민화**  
신혜린 (고려대 교수)
- 16:50-17:10 **해석, 경험, 상호작용: 스타워즈 유니버스의 상업적 서사의 기호학적 분석**  
크리스티안 반코프 (불가리아 뉴 불가리아대 교수 & 세계기호학회 사무총장)
- 17:10-17:20 **토론 및 질의 응답**  
마동훈 (고려대 교수), 전준현 (한성대 교수)
- 17:20-17:40 **『전습록』의 영어 번역본에 대한 문화기호학의 시각**  
왕용성 (중국 난징사범대 교수)  
지양홍 (중국 난징사범대 교수)  
왕미아오미아오 (중국 난징사범대 교수)
- 17:40-18:00 **야하 케말의 시에 대한 구조 기호학 분석**  
무스타파 오즈사리 (튀르키예 발리케시르대 교수)
- 18:00-18:20 **정치 기호학**  
베텔 카나크 피나르 (튀르키예 기레순대 독립연구자)  
무라 칼레리오글루 (튀르키예 마르딘아르투클루대 교수)  
도간 구나이 (튀르키예 도쿠즈에이릴대 교수)
- 18:20-18:40 **토론 및 질의 응답**  
이양희 (한국외대 교수), 박일우 (계명대 명예교수)

### 2022년 10월 15일(토)

### 미디어관 412호 시네마트랩

**제 3세션** 사회: 신혜린 (고려대 교수)

- 10:00-10:40 **기조발제**  
**초상과 풍경**  
마시모 레오네 (이탈리아 토리노대 교수)
- 10:40-11:00 **한자의 기호체계는 보편기호학인가?**  
히데타카 이시다 (일본 도쿄대 교수, 세계아시아기호학회 명예회장)
- 11:00-11:20 **공자, 건드릴 수 없는 인물: 역사화의 기호학에 대해**  
유홍빙 (캐나다 라이저스 교수)
- 11:20-11:40 **토론 및 질의 응답**  
김성도 (고려대 교수), 박여성 (제주대 교수)
- 11:40-12:00 **음식기호학의 선구자, 브리야 사바랭의 『맛의 생리학』**  
박여성 (제주대 교수)
- 12:00-12:20 **장소, 문화적 자아, 서사: 이어도의 의미의 지도를 중심으로**  
이윤희 (한국외대 교수)
- 12:20-12:40 **스크린-자아**  
최용호 (한국외대 교수)
- 12:40-13:00 **토론 및 질의 응답**  
오장근 (목포대 교수), 강병창 (한국외대 교수), 정민아 (성결대 교수)
- 13:00-14:00 **점심 시간**

**제 4세션** 사회: 이진영 (고려대 강사)

- 14:00-14:20 **로트만 문화기호학에서 과거의 재탄생**  
김수환 (한국외대 교수)
- 14:20-14:40 **단편소설과 영화의 상호 기호적 번역**  
이나 메르클로바 (러시아 국립 아카데미 교수), 마리아 메르클로바 (러시아 인문대학 교수)
- 14:40-15:00 **토론 및 질의 응답**  
최용호 (한국외대 교수), 올라 A. 라브레노바 (러시아 아카데미 교수)
- 15:00-15:20 **전이적 가치들**  
하미드레자 사히리 (이란 국립타르비아트대 교수), 레자 레자에이 (이란 야스즈대 교수)
- 15:20-15:40 **총체적 이론적 사실로서의 코비드**  
파스칼 라르들리에 (프랑스 부르그뉴대 교수)
- 15:40-16:00 **삶의 형식으로서의 패션**  
호세 마리아 파즈-카고 (스페인 라 코루냐대 교수)
- 16:00-16:20 **토론 및 질의 응답**  
김동윤 (건국대 명예교수 & 고려대 초빙교수), 김수환 (한국외대 교수)
- 16:20-16:40 **휴식**
- 16:40-17:00 **동아시아 교양교육의 기호학적 혁신**  
박일우 (계명대 명예교수 & 고려대 초빙교수)
- 17:00-17:20 **기업커뮤니케이션: 메타 기호학적 전문성과 참여적 만남들의 프레이밍**  
고경난 (한국외대 교수)
- 17:20-17:40 **토론 및 질의 응답**  
전윤경 (성결대 교수), 김정웅 (백석예술대 겸임교수)
- 17:40-17:50 **휴식**

**제 5세션: 라운드 테이블 및 결론** 사회: 김성도 (고려대 교수 & 세계아시아기호학회 회장)

- 17:50-18:50 **아시아 기호학의 정체성을 찾아서**  
지정토론자: 크리스티안 반코프, 최용호, 딩훙하이, 도간 구나이, 히데타카 이시다, 파스칼 라르들리에, 마시모 레오네, 이나 메르클로바, 박여성, 세마 관왈카르, 하미드레자 사히리, 왕용성
- 18:50-19:00 **결론 및 폐회 선언**

1st International Conference of Asian Semiotics

# A Transdisciplinary Imagination of Asian Cultural Studies

## : Rooting Asian Semiotics

Date & Time **14th October 2022 13:00-19:00**  
**15th October 2022 10:00-19:00**  
 (East Asian Time, Seoul)

Venue **Media Hall 602 & Media Hall 412 (Cinema Trap)**

Organized by Center for Applied Cultural Sciences at Korea University  
 Semiosis Research Center at Hankuk University of Foreign Studies  
 Sungkyul University, Asian Semiotics International Association(ASIA)

Participation Department of Linguistics at Korea University  
 BK21 FOUR R&E Center for Media & Communication  
 Korean Society of Semiotic Studies  
 International Association of Semiotic Studies(IASS)

14th October 2022

Media Hall 602

Opening Session & Plenary Lecture Moderator: Mikyung AHN (Hankuk University of Foreign Studies)

13:00-13:20 **Opening Address**  
 Sung Do KIM (Prof. Korea University, President of the ASIA)  
**Celebrating Message**  
 Jong-Seok SOH (Director of Semiosis Research Center, Hankuk University of Foreign Studies)  
 Kyung Hyun MIN (Prof. & Director of the Center for Applied Cultural Sciences, Korea University)  
 Kristian BANKOV (Prof. New Bulgarian University, Bulgaria, Secretary General of IASS)

13:20-14:00 **Plenary Lecture 1**  
**Signs in Asia : An invitation to a study**  
 Hidetaka ISHIDA (Prof. University of Tokyo, Japan, The Honorary President of the ASIA)

Main Session I Moderator: Kim James Chaepil (Sungkyul University)

14:00-14:30 **Special Lecture**  
**Time in Indian Conceptualisation of Space and Memory**  
 Prof. Seema KHANWALKAR (CEPT University, India)

14:30-14:50 **Discussion and Q&A**  
 Moderator: Prof. Sung do KIM (Korea University)

14:50-15:10 **Maitreya is a Buddha, Bodhisattva, or God of Wealth?**  
**A Semiotic Approach to Contemporary Vietnamese Culture**  
 Prof. Dinh Hong Hai & Prof. Trinh Ba Dinh (Vietnam National University, Hanoi, Vietnam)

15:10-15:30 **Semiotic Interpretation of Socio-cultural and Artistic Reflections of The Süleymaniye Mosque**  
 Murat Kalelioğlu (Ph.D, Mardin Artuklu University, Türkiye)  
 Betül Çanakçıncın (Ph.D Student, Giresun University, Türkiye)  
 V.Doğan GÜNAY (Ph.D, Dokuz Eylül University, Türkiye)

15:30-15:50 **The Avatar Face**  
 Prof. Massimo LEONE (University of Torino, Italy)

15:50-16:10 **Discussion and Q&A**  
 Prof. Yongcheol KIM (Korea University), Prof. Yunhee LEE (Hankuk University of Foreign Studies)

16:10-16:30 **Pause**

Main Session II Moderator: Dong Yune KIM (Korea University & Konkuk University)

16:30-16:50 **Newtrospection: Decolonizing Techno-Orientalism through Reappropriative Aesthetics**  
 Prof. Haerin SHIN (Korea University)

16:50-17:10 **Interpretation, experience and interaction: Semiotic modes of the commercial narrative in Star Wars Universe**  
 Prof. Kristian BANKOV (New Bulgarian University, Bulgaria, Secretary General of IASS)

17:10-17:20 **Discussion and Q&A**  
 Prof. Dong Hoon MA (Korea University), Prof. Joon Hyun JEON (Hansung University)

17:20-17:40 **A Study on English Translation of Chuanxilu from the Perspective of Cultural Semiotics**  
 Prof. Yongxiang WANG (Nanjing Normal University, China)  
 Prof. Rong JIANG (Nanjing Normal University, China)  
 Prof. Miaomiao WANG (Nanjing Normal University, China)

17:40-18:00 **Analysis of Yahya Kemal's poem titled EID MORNING IN SULEYMANNIYET with structural semiotics**  
 Prof. Mustafa OZSARI (University of Balikesir, Türkiye)

18:00-18:20 **The political semiotics**  
 Betül Çanakçıncın (Ph.D Student, Giresun University, Türkiye)  
 Murat Kalelioğlu (Ph.D, Mardin Artuklu University, Türkiye)  
 V.Doğan GÜNAY (Ph.D, Dokuz Eylül University, Türkiye)

18:20-18:40 **Discussion and Q&A**  
 Prof. Yanghee LEE (Hankuk University of Foreign Studies)  
 Prof. Il-Woo PARK (Korea University & Keimyung University)

15th October 2022

Media Hall 412 Cinema Trap

Main Session III Moderator: Haerin Shin (Korea University)

10:00-10:40 **Plenary Lecture 2**  
**The Portrait and the Landscape : A Semiotic Cultural Comparison of the European and Asian Meaning of Singularity**  
 Prof. Massimo LEONE (University of Torino, Italy)

10:40-11:00 **Is the *Characteristica sinica* a universal semiotics ?**  
 Prof. Hidetaka ISHIDA (Prof. University of Tokyo, Japan, The Honorary President of the ASIA)

11:00-11:20 **Confucius the untouchable : On the semiotics of historization**  
 Prof. Hongbing YU (Toronto Metropolitan University, Canada)

11:20-11:40 **Discussion and Q&A**  
 Prof. Sung Do KIM (Prof. Korea University, President of the ASIA), Prof. Yo-Song PARK (Jeju National University)

11:40-12:00 **Brillat-Savarin's <Physiologie du Goût> as a Pioneer of Culinary Semiotics - an overview for historiographic observation -**  
 Prof. Yo-Song PARK (Jeju National University)

12:00-12:20 **Place, cultural selves, narrative:Towards maps of meaning in 'leodo'**  
 Prof. Yunhee LEE (Hankuk University of Foreign Studies)

12:20-12:40 **The Screen-Ego**  
 Prof. Yong Ho CHOI (Hankuk University of Foreign Studies)

12:40-13:00 **Discussion and Q&A**  
 Prof. Jang Gun OH (Mokpo National University), Prof. Minah JEONG (Sungkyul University)  
 Prof. Byongchang KANG (Hankuk University of Foreign Studies)

13:00-14:00 **Lunch Time**

Main Session IV Moderator: Jin Young LEE (Korea University)

14:00-14:20 **Rebirth of the Past in Lotman's Cultural Semiotics**  
 Prof. Soo Hwan KIM (Hankuk University of Foreign Studies)

14:20-14:40 **The First Teacher: A Case of Intersemiotic Translation. When Chingiz Aitmatov's short story becomes Andrei Konchalovsky's film**  
 Prof. Inna MERKOULOVA(State Academic University for the Humanities, Russia)  
 Prof. Marina MERKOULOVA (Russian State University for the Humanities, Russia)

14:40-15:00 **Discussion and Q & A:**  
 Prof. Yong Ho CHOI (Hankuk University of Foreign Studies)  
 Prof. Olga A.Lavrenova (Russian Academy of Sciences, INION RAN, Russia)

15:00-15:20 **Des valeurs-en-transition: le point de vue culturel**  
 Prof. Hamid Reza SHAIRI & Prof. Reza REZAEI (Yasouj University, Iran)

15:20-15:40 **Covid as a "total theoretical fact"**  
 Prof. Pascal LARDELLIER (University of the Burgundy, France)

15:40-16:00 **The fashion as a form of life: Some epistemological elements for the new fashion semiotics**  
 Prof. José-Maria Paz-Gago (University of la Coruna, Spain)

16:00-16:20 **Discussion and Q & A**  
 Prof. Dong Yune KIM (Korea University), Prof. Soo Hwan KIM (Hankuk University of Foreign Studies)

16:20-16:40 **Pause**

16:40-17:00 **Semiotic Renovation of Liberal Education in East Asia**  
 Prof. Il-Woo PARK (Korea University, Keimyung University)

17:00-17:20 **Corporate Communication: Metasemiotic Expertise and the Framing of Participatory Encounters**  
 Prof. Kyung-Nan KOH (Hankuk University of Foreign Studies)

17:20-17:40 **Discussion and Q & A**  
 Prof. Yun Kyung JEON (Sungkyul University), Prof. JeongUng KIM (Baekseok Arts University)

17:40-17:50 **Pause**

Final Session V : Round Table and Concluding Remarks Moderator: Sung-Do KIM (Prof. Korea Univ., President of the ASIA)

17:50-18:50 **In search of an Identity of Asian Semiotics**  
 Penalist : Kristian BANKOV, Yong Ho CHOI, Hong Hai DINH, Dogan GUNAY, Hidetaka ISHIDA,  
 Pascal LARDELLIER, Massimo LEONE, Inna MERKOULOVA, Yo-Song PARK, Khanwalkar SEEMA,  
 Hamid Reza SHAIRI, Yongxiang WANG

18:50-19:00 **Concluding Remarks**